

INFORMATIVO DA CIDADE DE HIKONE

Edição resumida do Koho Hikone

広報ひこねポルトガル語版

1º DE JANEIRO DE 2019

(N.º1412 e 1413)



Leia nesta edição

- PAGAMENTOS DE CONTAS PÚBLICAS ATRAVÉS DE DESCONTO BANCÁRIO AUTOMÁTICO
- CURSOS PARA INSERÇÃO DE PESSOAS DA TERCEIRA IDADE NO MERCADO DE TRABALHO
- CONSULTAS SOBRE IMÓVEIS DESOCUPADOS (AKIYA)
- INSCRIÇÕES PARA SORTEIO DAS MORADIAS MUNICIPAIS
- AVISO SOBRE OS TRÂMITES DE RECEBIMENTO DO SUBSÍDIO SOCIAL PARA ASSISTÊNCIA MÉDICA (ASSISTÊNCIA MÉDICA INFANTIL –MARUFUKU-)
- EXAMES DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DA CRIANÇA (MÊS DE JANEIRO E FEVEREIRO)
- EXAMES DE PREVENÇÃO CONTRA CÂNCER DE MAMA E COLO UTERINO NAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS



SERVIÇO DE INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS NA PREFEITURA

- Prefeitura (de 14/8 até 2020 estará provisoriamente no edifício All Plaza, 3º e 4º andar): de segunda a sextas das 8h30m às 12:00m e das 13:00m às 17h15m
Na 1ª e 3ª quinta-feira do mês até 19h, somente português (recepção até as 18h30m). Pedir na recepção "porutogaru-gô onegaishimasu" e o intérprete será chamado.
- No Centro de Assistência Social (Setor Shakai Fukushi ka), intérprete nas segundas e sextas (das 8h30 às 12:00m e das 13:00m às 17h15m. Ligar antes para confirmar a presença da intérprete.
- No Hospital Municipal de segunda a sexta das 8h30 às 12:00m e das 13:00m às 17h15m

INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS

◆ Prefeitura.....0749-22-1411 (linha geral)

◆ Jinken seisaku-ka.... 0749-30-6113

(Setor onde ficam os intérpretes) Dizer “porutogaru-gô de onegaishimasu”

<http://www.city.hikone.shiga.jp/portugues/index.html>

E-mail portugues@ma.city.hikone.shiga.jp

Código QR para acessar a página em português da cidade de Hikone.



Código QR para acessar nosso



K

O

H

O

H

I

K

O

N

E



Onde pegar o seu Informativo Koho Hikone

- Prefeitura e Sub-prefeituras, Biblioteca Municipal, Hikone Bunka Plaza
- Centro de Assistência Social (Hirata cho)
- Salão de Intercâmbio Internacional (Centro Cívico de Hikone, térreo)
- Hospital Shiritsu (municipal) e Centro de Saúde Kusunoki
- Beisia (Hikone)
- Supermercado atacadista Gyomu Super (Loja Toga), Aeon Big
- Fábricas: Joyson Safety Systems (antiga Takata), Hitachi Kasei, Bestone
- Banco Shiga (Agência Oyabu)
- Igreja Católica de Hikone
- Hello Work (Hikone)

ATENÇÃO: NÃO HÁ DISTRIBUIÇÃO DIRETA NOS DOMÍCIOS. CASO TENHA INTERESSE EM AJUDAR A DISTRIBUIR VOLUNTARIAMENTE OS INFORMATIVOS, FAVOR ENTRAR EM CONTATO COM A PREFEITURA.

Aulas de Japonês

Dia	Horário	Local	Organizador e contatos	Custo
Quarta	19h00 às 20h30	Centro Cívico de Hikone 2º. Andar Shimin kaikan	Associação internacional de Hikone 0749-22-5931	¥100/ aula
Sábado	14h00 às 16h00	Centro comunitário Naka-chiku Kouminkan	VOICE Hikone Kokusai Kouryu-kai 090- 5156- 6916	¥100/ aula
Domingo	10h00 às 11h30	Centro comunitário Nishi-chiku Kouminkan	Grupo voluntário SMILE 0749-24-7241	¥100/ aula
De segunda as sextas	① 9h30 às 10h50 ② 11h00 às 12h20 ③ 13h30 às 14h50 15h00 às 16h20	Inobeishon Ofisu (Innovation Office) Nayashira Hikone shi Shiro machi 1-7-16	SUMAIRU 070-5661-7345	200 ienes por aula



Rádio FM HIKONE em português
Dias: Segundas, quartas e sextas
Horário: 11h30 e 19h00

Publicação da versão traduzida:

Setor de Política dos Direitos Humanos, Serviços para Convivência Multicultural da prefeitura de Hikone

Tradução: (VOICE) Lucia Okumura

Edição: Prefeitura de Hikone, Setor de Política dos Direitos Humanos, Serviços para Convivência Multicultural.

INFORMAÇÕES GERAIS

PAGAMENTOS DE CONTAS PÚBLICAS ATRAVÉS DE DESCONTO BANCÁRIO AUTOMÁTICO.

Um modo rápido e seguro de pagar suas contas públicas como impostos, seguro saúde, creche, água, etc é o sistema de pagamento através do desconto automático bancário. Utilizando este sistema, evitará esquecer de pagar as contas na data de vencimento e o conseqüente acréscimo de juros e taxas.

Os trâmites para o desconto automático devem ser realizados no seu respectivo banco. Será necessário que leve o formulário próprio da prefeitura (à disposição nos respectivos setores), a caderneta bancária e o carimbo (aquele que utilizou para abrir a conta bancária). Veja abaixo os tipos de contas públicas e os períodos de pagamento.

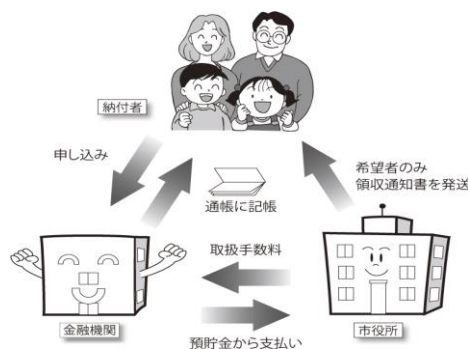
Mês de vencimento	4	5	6	7	8	9	10	11	12	1	2	3
Tipos de pagamento												
① Imposto sobre imóveis e Planejamento Urbano		1ª		2ª				3ª			4ª	
② Imposto sobre veículo compacto		Total										
③ Imposto municipal / provincial			1ª		2ª		3ª			4ª		
④ Seguro nacional de saúde			1ª	2ª	3ª	4ª	5ª	6ª	7ª	8ª	9ª	10ª
⑤ Seguro de assistência à velhice			1ª	2ª	3ª	4ª	5ª	6ª	7ª	8ª	9ª	10ª
⑥ Seguro de assistência médica ao idoso				1ª	2ª	3ª	4ª	5ª	6ª	7ª	8ª	9ª
⑦ Aluguel das moradias municipais	Pagamento mensal (os boletos são enviados em abril)											
⑧ Estacionamento de moradias municipais	Pagamento mensal (os boletos são enviados em abril)											
⑨ Água e esgoto	Pagamento de 2 em 2 meses											
⑩ Taxa de coleta de dejetos												
⑪ Encargos de utilização de esgoto	(1º ano)		1ª		2ª			3ª			4ª	
	(2º ano)		5ª		6ª			7ª			8ª	
	(3º ano)		9ª		10ª			11ª			12ª	
⑫ Taxa de utilização de esgoto agrícola	Pagamento nos meses pares											
⑬ Mensalidade da creche	Pagamento mensal											
⑭ Mensalidades de pré-escolas												
⑮ Clube das crianças após as aulas												

Observações

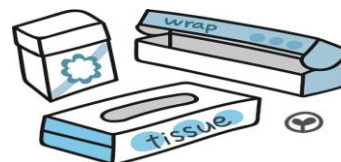
- À partir de 2018 os seguintes boletos de pagamento foram enviados todos de uma vez só:
 - ① **Imposto sobre imóveis e Planejamento Urbano:** no mês de maio.
 - ② **Imposto municipal / provincial:** no mês de junho
- maiores informações nos respectivos setores.

Os bancos que poderá utilizar

Shiga ginkou, Risona ginkou, Shiga chuou shinyou kinkou, Kansai Aban ginkou, Kinki Roudou kinkou, Oogaki Kyouritsu ginkou, Kyouto ginkou, Shiga ken Shinyou kumiai, Shiga kenmin Shinyou kumiai, Shoukou kumiai chuou kinkou, Higashi biwako nougyou kyoudo kumiai, yuchou ginkou (correios).



POSTOS DE RECICLAGEM DE PAPÉIS
Nos locais abaixo poderá depositar os materiais
para que sejam reciclados.



Localização dos postos	Jornais	Revistas	Papéis em geral	Papelões	Envólucro de papel
All Plaza Hikone (Daitou cho)					●
Ion Tower Furusawa cho	●	●	●		
Cainz Home Hikone (Baba cho2)	●	●	●	●	
BIG EXTRA Hikone (Aeon) Furusawa cho					●
Drogaria Yutaka Hikone (Baba 1)	●	●	●	●	●
Drogaria Yutaka Hikone Minam (Shingai cho)	●	●	●	●	●
Supermercado Pariya (Nakazone Minami cho)					●
Supermercado Valor Hikone (Nishinonami cho)					●
Supermercado Valor Minami Hikone (Nose cho)					●
Viva City Hikone (Takenokoshi cho)	●	●	●		●
Supermercado Futabaya (Takamiya cho)	●	●	●	●	●
Supermercado Frend Mart Inae (Norada cho)	●	●	●		●
Supermercado Frend Mart Oyabu (Nakazone Minami cho)					●
Supermercado Frend Mart Hikone (Jizou cho)	●	●	●		●
Heiwado Hikone Ginza (Ginza cho)					●
Heiwado Hinatsu (Hinatsu cho)	●	●	●		●
Supermercado Maruzen Hikone (Koizumi cho)					●

UTILIZE O SERVIÇO DE DESCONTO BANCÁRIO AUTOMÁTICO PARA PAGAR AS TAXAS DO SEGURO PENSÃO

Todos os cidadãos, inclusive os estrangeiros residentes, depois de completarem 20 anos deverão ingressar num plano de seguro pensão seja o público (kokumin Nenkin Hoken)ou da empresa (Kousei Nenkin). Para os cidadãos brasileiros há o acordo previdenciário Brasil/Japão que irá possibilitar somar o tempo de contribuição entre outras vantagens.

Contribuir no seguro pensão é uma forma de garantir uma renda depois que se aposentar, de garantir uma renda caso devido algum infortúnio venha a ficar incapacitado para o trabalho, uma renda para a esposa ou filho menor caso o marido venha a falecer, etc. Ou seja é uma “poupança” para o futuro! Porém, caso esqueça de contribuir não poderá receber o devido valor por isso utilize o sistema de desconto bancário automático e evite que isso aconteça.

Também, para quem optar pelo desconto bancário automático feito no final do mês receberá todos os meses um desconto de 50 ienes.

Maiores informações Hikone Nenkin Jimusho (Escritório de Seguro Pensão de Hikone)
 TEL 0749-23-1114

CURSOS PARA INSERÇÃO DE PESSOAS DA TERCEIRA IDADE NO MERCADO DE TRABALHO

- ① Curso de staff para trabalhar na área hoteleira
- ② Curso para trabalhar como motorista de carro no transporte de idosos que necessita de cuidados de enfermagem (Kaigo)
- ③ Curso para staff de vendas

Pessoas alvos: moradores da província com mais de 58 anos

Custos: gratuito, porém os custos com transporte, almoço serão por conta

Maiores detalhes sobre o curso favor entrar em contato com:

Shiga Ken Shiruba Jinzai Senta (Centro de recursos humanos de terceira idade de Shiga)

〒520-0054 Otsu shi Ousaka1-1-1

Tel 077-525-4128 FAX 077-527-9490

Modo de Inscrição

No Hello Work, Shiruba Jinzai Senta adquirir o formulário de inscrição e enviar para o endereço acima por FAX ou correios

CONSULTAS SOBRE IMÓVEIS DESOCUPADOS (AKIYA)

Este é um serviço mensal de consultoria realizado pela Secretaria Municipal de banco de dados AKIYA (de moradias desocupadas). Poderão se consultar os donos de moradias desocupadas, as pessoas interessadas em utilizar o imóvel como moradias ou para empreendimentos.

Data:

- ◆ Dia 21 de janeiro (reservar horário até o dia 18 de janeiro)
- ◆ Dia 18 fevereiro (reservar horário até dia 15 de fevereiro)

Horário: das 9h às 17h.

Vagas: 7 pessoas (de acordo com a ordem de inscrição)

Tempo de consulta: 30 minutos por pessoa

Local da consulta: Prefeitura Provisória 4º andar (All Plaza Hikone), Sala de Consultas

Reserva: Hikone shi Akiya Banku Jimu kyoku
Tel 0749-23-2123



INSCRIÇÕES PARA SORTEIO DAS MORADIAS MUNICIPAIS

Serão sorteadas as seguintes moradias

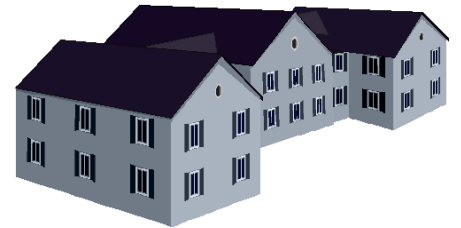
- HIDA DANCHI 1 Apartamento (solteiro/a)
- TAKAMIYA TAKENOKOSHI DANCHI 1 Apartamento (familiar)
- SERIKAWA DANCHI.....1 Apartamento (familiar)

APARTAMENTO PARA CADEIRANTE

- ◆ BABA DANCHI.....1 Apartamento (familiar)

APARTAMENTO PARA FAMÍLIA UNIPARENTAL

- ◆ DAITOU DANCHI.....1 Apartamento (familiar)



PERÍODO DE INSCRIÇÃO: DE 21 (segunda) A 30 DE JANEIRO (quarta)

- INÍCIO DA ENTREGA DOS FORMULÁRIOS DE INSCRIÇÃO: 15 DE JANEIRO (terça)
- PERÍODO DE APROVAÇÃO: MEADOS DE MARÇO
- PERÍODO QUE PODERÁ OCUPAR O APARTAMENTO: FINAL DE MARÇO
- MODO DE INSCRIÇÃO:

Comparecimento da própria pessoa ou de algum membro da família que irá morar junto no setor responsável da prefeitura (Kenchiku Jutaku ka) para receber as explicações sobre os critérios de inscrição e documentos necessários.

INFORMAÇÕES: 0749-30-6123 (em japonês) ou 0749-30-6113 (português)

VALOR MÍNIMO DA HORA TRABALHADA NA PROVÍNCIA DE SHIGA

À PARTIR DE 01 DE OUTUBRO DE 2018: 839 IENES/HORA

Maiores informações:

Gabinete de Inspeção de Normas de Trabalho de Hikone (Ministério do Trabalho) tel 22-0654

AVISO SOBRE OS TRÂMITES DE RECEBIMENTO DO SUBSÍDIO SOCIAL PARA ASSISTÊNCIA MÉDICA (ASSISTÊNCIA MÉDICA INFANTIL –MARUFUKU-)

Na cidade de Hikone, à partir de abril de 2018 o subsídio social para assistência médica infantil foi ampliado para a idade limite de 9 anos (até a data de 31 de março do ano que completou a idade limite) No sistema educacional japonês refere-se a idade que a criança está cursando a 3ª série primária. O subsídio cobrirá a totalidade dos custos pessoais quando a criança alvo passar por consulta médica ou internação, porém os conteúdos que não são cobertos pelo plano de seguro saúde e a refeição hospitalar não estão incluídos.

É necessário fazer a respectiva solicitação do subsídio quem se encaixar no novo limite de idade. O prazo de solicitação será até 15 de fevereiro. Quem não fazer a solicitação não terá direito a utilizar o subsídio. Veja abaixo como procederá a solicitação.

O setor responsável da prefeitura (Hoken Nenkin-ka) enviará em meados de janeiro o formulário de solicitação e outros documentos necessários para a solicitação!



Entregar o formulário de solicitação e os documentos necessários até **dia 15 de fevereiro**



O setor responsável da prefeitura (Hoken Nenkin-ka) irá examinar a solicitação e os documentos que foram entregues



Em **meados de março** será enviado o Certificado de Subsídio Social para Assistência Médica

Maiores informações : Setor Hoken Nenkin-ka Tel 0749-30-6136

SOBRE O ANDAMENTO DAS OBRAS DE REPAROS DA PREFEITURA

Houve um atraso no andamento das obras porém eles serão retomados e a previsão de entrega da prefeitura reformada será no ano fiscal de 2020.

AVISO DO CENTRO DE PROCESSAMENTO DE LIXO

Atenção pois do dia 15 à 18 de janeiro de 2019 o centro não estará recebendo lixo levados diretamente no centro. Durante estes dias o centro estará em obras de reparos.

Obs. Caso tenha urgência em jogar lixo de grande porte nestes dias, centro aceitará desde que seja em pequena quantidade.



o

EVENTOS

Eventos	Dia/mês	Horário	Local	Observações
Feira livre (HIKONE DE ASA ICHI)	20/1	8h as 12h	Dentro da área do templo <i>Gokoku Jinjya</i> (Perto do Castelo de Hikone)	Vendas de produtos alimentícios da região. Verduras frescas da estação, ovos, conservas, etc. Tel.: 24-4461 (em japonês) e-mail: hikonedeasaichi55@gmail.com
Intercâmbio de culinária Japão/China	20/1	10h as 16h	Centro Cívico de Hikone Shimin Kaikan 2º andar	Inscrições: Salão e Intercâmbio Internacional (Shimin Kaikan 1º andar), de 10 a 18 de janeiro das 9h até as 17h. Tel 0749-22-5931 Custos: 1000 ienes (universitários e crianças do primário 500 ienes, gratuito para pré-escolares.)
Espaço Wizu Para Pais e filhos	12 de janeiro	10h até 11h30	Centro de Igualdade de Generos UIZU Hirata cho	Apresentação do Grupo de Teatro de Bonecos

ATIVIDADES NO KODOMO SENTA (CENTRO DA CRIANÇA)

☎522-0047 Hinatsu cho 4769 Tel. 0749-28-3645 Fax 28-3646

Observação da eclipse parcial do sol

*Vamos ver a eclipse parcial do sol utilizando um
óculos específico ou através do telescópio*

- Data: dia 6 de janeiro das 9h às 11h
- Alvos: pessoas que tenham interesse no assunto
(crianças pré-escolares dever vir acompanhada dos
responsáveis)
- Custos: 100 ienes (gratuito para pré-escolares)
- ※ Será cancelado no caso de chuva ou neve. Não
é necessário inscrição prévia
- ※ As explicações serão feitas pelo voluntário
estudioso de corpos celestes
- ※ No momento da recepção será entregue os
materiais explicativos dos óculos

Aulinha de astronomia

*Vamos observar os corpos celestes no céu
de inverno utilizando um telescópio gigante*

- Data: 11 de janeiro/2019 das 19h30 as 21h
- Alvos: pessoas que tenham interesse no
assunto (crianças pré-escolares dever vir
acompanhada dos responsáveis)
- Vagas: 30 pessoas
- Custos: 300 ienes (gratuito para pré-escolares)
- Inscrições: de 13 a 25 de janeiro
- Será cancelado no caso de chuva

*Vamos confeccionar um rádio simples que
não necessita de energia elétrica para
funcionar?*

(Rádio de Germânia)

- ◆ Data: dia 20 de janeiro das 13h30 às 15h
- ◆ Alvos: crianças do curso primário e
fundamental 2 (chugakkou)
- ◆ Vagas: 10
- ◆ Custos: 500 ienes (incluso materiais)
- ◆ Inscrições: de 5 à 16 de janeiro



Informações e inscrições no telefone e fax acima

SERVIÇOS DE CONSULTAS NA CIDADE DE HIKONE

Exceto as consultas sobre Direitos Humanos em diversos idiomas, as demais consultas são em japonês. Se você não domina a língua precisará levar um intérprete.

Obs. Os intérpretes que trabalham na prefeitura poderão auxiliar naquelas consultas cujo o organizador é o município de Hikone. A solicitação dos intérpretes deverá ser feita através destes setores.

Tipo de consulta	Data /horário	Local	Observações
Consultas sobre legislação (Associação de Advogados de Shiga)	* 25 de janeiro * 22 de fevereiro Das 13h às 16h Necessário reserva	Prefeitura provisória All Plaza 3º andar <i>Machizukuri suishin shitsu (Sala de Promoção do Desenvolvimento Urbano da Prefeitura de Hikone)</i> Tel. 30-6117 Fax: 22-1398	Fazer as Reservas: ➤ Para consulta do dia 25 de janeiro: Dia 16 de janeiro 2019 (A partir das 8h30 da manhã). ➤ Para consulta do dia 22 de fevereiro Dia 13 de fevereiro (A partir das 8h30 da manhã). Vagas para somente 6 pessoas (30min cada) Custo: 5,400 ienes pagos no dia. * As consultas são para quem mora ou trabalha em Hikone * Dependendo do caso e das pessoas envolvidas, o advogado responsável no dia poderá não ser capaz de atendê-lo.
Consultas sobre Saúde Mental e Bem-estar Social (Seishin Hoken Fukushi Soudan)	18 de janeiro 15 de fevereiro Das 14h às 16h	Centro de Saúde Público Hikone (Centro da Província de shiga) <i>(Hikone Hokenjo)</i> Wada cho Tel. ☎ 22-1770 Fax: 26-7540	Para pessoas ou familiares com problemas emocionais. De acordo com a necessidade, poderá ter orientação médica e ser encaminhado a uma instituição médica correspondente. Necessário reserva
Sobre alcoolismo (Arukooru Soudan)	11 de janeiro 01 de fevereiro Das 14h às 16h30		Para a própria pessoa se consultar ou para seus familiares: consultas sobre alcoolismo com médico especialista, agente de saúde. Necessário reserva
Sobre Isolamento social (Hikikomori soudan)	10 de janeiro Das 15h às 17h		Atendimento médico, psicológico, para pessoas maiores de 16 anos que estejam passando por essas dificuldades. Necessário reserva
Consultas sobre Direitos Humanos	Dia 16 de janeiro Das 13h as 15h	Prefeitura provisória All Plaza 4º andar Sala de consultas	Sobre preconceitos, discriminações, ijime e todas as formas de violações dos direitos humanos.
	Dia 06 e 20 de fevereiro Das 13h as 15h		Gabinete dos Assuntos de Justiça da Região de Otsu – Filial Hikone Tel. ☎ 22-0242
Consultas sobre imóveis desocupados (AKIYA)	Dia 18 de fevereiro Das 9h às 17h	Prefeitura Provisória 4º andar (All Plaza Hikone), Sala de Consultas	Este é um serviço mensal de consultoria realizado pela Secretaria Municipal de banco de dados AKIYA (de moradias desocupadas). Poderão se consultar os donos de moradias desocupadas, as pessoas interessadas em utilizar o imóvel como moradias ou para empreendimentos. NECESSÁRIO RESERVA Tel 0749-23-2123 Hikone shi Akiya Banku Jimu kyoku
Consultas sobre Direitos Humanos em diversos idiomas	De segunda à sexta (excetos feriados) Das 9h às 17h	TEL.0570-090-911 Telefone próprio para consultas	Atendimento em: Chinês, coreano, inglês, filipino, português, vietnamita. Consultoria sobre assuntos diversos relacionados a Direitos Humanos
Consultas sobre criação de filhos e família	Toda semana De segunda à sexta Das 8h30 até 17h15	Fukushi Senta – <i>Katei Jidou Soudan Shintsu</i> Tel. ☎ 23-7838 Fax: 26-1768	Consultas sobre assuntos ligados à crianças e família (criação de filhos, abuso infantil, violência doméstica).
Consultas sobre transtorno de desenvolvimento (autismo, hiperatividade/ Deficit de atenção, etc)	De segunda à sexta (exceto feriados) Das 9h as 12h 13h as 16h	Centro de Apoio para Transtornos Globais de Desenvolvimento (Hattatsu Shien Senta) do município de Hikone Tel 0749-26-8282	As consultas são para pessoas acima de 4 anos, residentes na cidade de Hikone. Também atende a família ou outros que estão preocupados. Vamos pensar juntos sobre os apoios necessários.
Consultas sobre problemas da fala e linguagem	De seg a sexta (exceto feriados) Das 8h30 as 12h 13h as 17h15		Consultas sobre dificuldades na fala e outros problemas relacionados à linguagem. As consultas são para famílias com crianças pré-escolares sendo necessário reservar horário por telefone ou diretamente no balcão de atendimento do centro.

Consultas sobre direitos do consumidor	Toda semana De segunda à sexta <u>Das 9h às 12h e</u> <u>13h às 16h15</u>	Prefeitura 1º andar Setor <i>Seikatsu</i> <i>Kankyo Ka</i>	Consultas sobre defesa do consumidor (problemas com compras, dívidas, contratos, etc). Tel. ☎ 0749-30-6144
Consultas sobre ijime por telefone	De segunda a sexta <u>Das 9h às 17h</u>	Comitê de Educação Gakkou shien shitsu	Este setor é responsável para encontrar uma solução sobre o assunto junto com a família e a escola Tel. 0749-24-7977
Consultas sobre acidentes de trânsito (Serviço da Província de Shiga)	Terças e quintas <u>Das 9h às 12h e</u> <u>13h às 16h</u>	Kotou goudou tyousha 2º andar (Predio ao lado da prefeitura) Moto-machi	Consultas especializadas sobre acidentes de trânsito (para vítima ou infrator). Também é possível se consultar via telefone (de segunda à sexta, exceto feriados). Escritório de assuntos relacionados a acidentes de trânsito da província – Filial Hikone Tel. ☎ 27-2230



SAÚDE E BEM ESTAR

EXAMES DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DA CRIANÇA

Local: Centro de Saúde *Kusu no ki*

(Complexo de Saúde Pública e Assistência Médica ao lado do Hospital Municipal) Hassaka cho

Horário de recepção para prestar o exame: das 12h45 ~ 14h **Tel 24-0816 Fax 24-5870**

Informações em português: 0749- 30-6113 (Prefeitura Setor Jinken Seisaku ka)

O que levar no dia da consulta:

Para todas as idades alvos: Caderneta de Saúde Materno Infantil (*Boshi Techo*) e o respectivo Questionário de Saúde da Criança preenchido (ele está dentro da Caderneta do Desenvolvimento Saudável (*Sukusuku Techo*)).

- Para criança de 1 ano e meio: leve uma escova dental .
- Para criança de 2 anos e meio: leve escova dental, copo e o Questionário do teste de audição preenchido.
- Para crianças de 3 anos e meio: urina para exame (colher a primeira urina na manhã, colocar num vidrinho limpo para levar).

Atenção!!

- Com exceção da consulta dos 4 meses, não serão enviados os avisos sobre as demais consultas portanto, verifique as datas das respectivas consultas no quadro abaixo.
- Verificar mais detalhadamente sobre o conteúdo das consultas e o que deverá levar na Caderneta do Desenvolvimento Saudável (*Sukusuku Techo*) .
- Caso não possa comparecer conforme a data abaixo favor entrar em contato para marcar uma nova data de prestação de exame.

EXAMES DO MÊS DE JANEIRO DE 2019

Tipos de exame	Data	O exame é para as crianças nascidas nas datas abaixo
Saúde e desenvolvimento do bebê de 4 meses	15	De 1 a 15 de SETEMBRO de 2018
	22	De 16 a 30 de SETEMBRO de 2018
Saúde e desenvolvimento do bebê de 10 meses	16	De 1 a 15 de MARÇO de 2018
	23	De 16 a 31 de MARÇO de 2018
Saúde e desenvolvimento da criança de 1 ano e 6 meses	11	De 1 a 15 de JUNHO de 2017
	18	De 16 a 30 de JUNHO de 2017
Saúde e desenvolvimento da criança de 2 anos e 6 meses	17	De 1 a 15 de JUNHO de 2016
	24	De 16 a 30 de JUNHO de 2016
Saúde e desenvolvimento da criança de 3 anos e 6 meses	7	De 1 a 15 de JUNHO de 2015
	21	De 16 a 30 de JUNHO de 2015


EXAMES DO MÊS DE FEVEREIRO DE 2019

Tipos de exame	Data	O exame é para as crianças nascidas nas datas abaixo
Saúde e desenvolvimento do bebê de 4 meses	19	De 1 a 15 de OUTUBRO de 2018
	26	De 16 a 31 de OUTUBRO de 2018
Saúde e desenvolvimento do bebê de 10 meses	13	De 1 a 15 de ABRIL de 2018
	20	De 16 a 30 de ABRIL de 2018
Saúde e desenvolvimento da criança de 1 ano e 6 meses	8	De 1 a 15 de JULHO de 2017
	15	De 16 a 31 de JULHO de 2017
Saúde e desenvolvimento da criança de 2 anos e 6 meses	14	De 1 a 15 de JULHO de 2016
	21	De 16 a 31 de JULHO de 2016
Saúde e desenvolvimento da criança de 3 anos e 6 meses	18	De 1 a 15 de JULHO de 2015
	25	De 16 a 31 de JULHO de 2015



CONSULTAS INDIVIDUAIS DO BEBÊ E DA CRIANÇA (NYUYOUJI KOBETSU SOUDAN)

Tire suas dúvidas sobre o desenvolvimento, os cuidados, a alimentação, etc. A agente de saúde e a nutricionista estarão à disposição para darem todas as orientações necessárias.

Data	Local	Horário	O que levar
15 e 31 de janeiro	Centro Kusunoki, 1º andar.	9h30 às 11h	<i>Boshi Techou</i> (Caderneta de Saúde Materno Infantil)
12 e 28 de fevereiro			
Obs. A nutricionista estará disponível no dia 31 de janeiro e 28 de fevereiro.			

AULAS SOBRE PAPINHAS DO BEBÊ

Data: 11 de janeiro e 1 de fevereiro

Horário: 10h às 11h30m

(recepção das 9h45m às 10h)

Local: Centro Kusunoki, 2º andar.

Para bebês com idade entre 7 a 8 meses e seus pais.

- Levar a Caderneta de Saúde Materno Infantil (*Boshi Techou*).
- Orientações dadas pela nutricionista.

Obs.: Só poderá participar uma única vez.



EXAMES DE SAÚDE PARA ADULTOS

PARA QUEM QUER PARAR DE FUMAR

Aconselhamento para quem quer parar de fumar.

Local: Kusu no ki Senta 2º andar

Data: 9 de janeiro, 13 de fevereiro

Horário: das 9h, das 10h, das 11h.

Total de vagas: 3 pessoas (Fazer reserva)

Conteúdo:

Exames para verificar o grau de dependência do cigarro:

Checar o comprometimento dos pulmões pela fumaça do cigarro (nível do dióxido de carbono), o grau de dependência do cigarro (nível de nicotina na urina).

Aconselhamento particular de métodos para parar de fumar.



Informações: *Setor Kenkou Suishin ka*
TEL: 0749-24-0816

AVISO DO PRONTO SOCORRO DO HOSPITAL MUNICIPAL DE HIKONE

O pronto-socorro do hospital é o setor que realiza o atendimento de pacientes graves e por regra não faz teste de influenza. Veja abaixo onde é possível fazer o teste.

- Nos seguintes setores do hospital: Clínica Geral, pediatria
De segunda à sexta (exceto feriados) das 8h às 11h
- No Serviço de Atendimento Médico aos domingos, feriados e recesso de final e início de ano de Hikone (Centro de Saúde Kusunoki)
Das 10h às 18h30
- Na clínica ou consultório que costuma fazer consulta médica

Maiores informações: Shiritsu Byoin Iji Saabisu senta (Centro administrativo do Hospital Municipal)
Tel 22-6050 (ramal 1262)

EXAMES DE PREVENÇÃO CONTRA CÂNCER DE MAMA E COLO UTERINO NAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS

★ EXAME PREVENTIVO CONTRA CÂNCER DE MAMA

★ (necessário fazer reserva)

- 1) O exame pode ser realizado por cidadãos registrados em Hikone com idade acima de 40 anos.
- 2) Período de prestação do exame: até 30 de março

Modo de prestar o exame

- ① Fazer a reserva do exame numa das instituições médicas abaixo.
- ② Leve no dia reservado os custos do exame: 500 ienes
- ③ Tipos de exames
Mamografia (2 posições) e Questionário de Saúde para pessoas entre 40 à 49 anos.
Mamografia (1 posição) e Questionário de Saúde para pessoas acima de 50 anos.



Hospital Shiritsu (municipal) Kenshin Senta Tel: 22-6058

Hospital Toyosato Tel : 35-3001

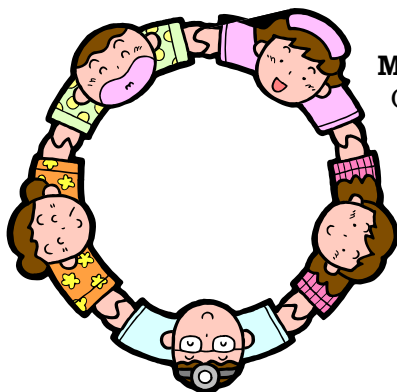
KKC Welness Hikone Clinic Tel : 050-3541-2265

★ EXAME PREVENTIVO CONTRA CÂNCER DE COLO UTERINO

1. O exame pode ser realizado por pessoas registradas em Hikone com idade acima de 20 anos.
2. Período de prestação do exame: **Até 30 de março**

Modo de prestar o exame

O exame deve ser realizado diretamente numa das instituições médicas abaixo.
Poderá ser necessário marcar a consulta antecipadamente.
Leve no dia do exame o respectivo custo de 500 ienes.



Lista das instituições médicas autorizadas

Clínica/hospital	Telefone (0749)	Reserva
Adachi Ladys Clinic	22-2155	Não é necessário
Jino Ladys Clinic	22-6216	
Jino Ladys Arisu	29-9025	
Jino Ladys Sofia	25-5566	
Hayashi Fujin Clinic	26-0528	
Hospital Chuou	23-1211	
Yamashita Iin	24-5290	É necessário
Hospital Hikone Shiritsu (Municipal)	22-6058	
KKC Wellness Hikone Clinic	050-3541-2265	

Observações gerais

- ※ Os exames preventivos contra câncer de mama e de colo uterino podem ser feitos 1 vez a cada 2 anos. Entretanto, aqueles que receberem o cupom gratuito poderão fazer o exame normalmente.
- ※ É possível prestar os exames acima em instituições médicas localizadas fora de Hikone mas dentro da província de Shiga. Neste caso, entrar em contato com o Setor Kenkou Suishin -ka (promoção da saúde) Tel 0749-24-0816

